

INDICE GENERAL DEL TOMO II

Págs.

ORDENACIÓN DE ESTOS «ESTUDIOS Y ENSAYOS SOBRE LITERATURA»	7
--	---

ORIGENES

EL PRIMER VAGIDO DE NUESTRA LENGUA	11
NOTAS INCONEXAS SOBRE «EL COLLAR DE LA PALOMA»	15
UN SIGLO MÁS PARA LA POESÍA ESPAÑOLA	27
CANCIONCILLAS «DE AMIGO» MOZÁRABES (PRIMAVERA TEMPRANA DE LA LÍRICA EUROPEA)	33

Muwaššahas hebraicas con jarŷas en español, 37. — Dificultades de lectura. Cidiello visita Guadalajara, 42. — Adaptación de coplillas «de amigo», 45. — Vayse meu corachón de mib..., 47. — Todros Abulafia repite «jarŷas» viejas, 50. — Otra «jarŷa» de Todros Abulafia, 51. — Problemas: 1.ª persona de futuro; un «gar» no identificado, 54. — Otras «jarŷas» descifradas, 56. — Las coplillas mozárabes y los cancioneros de la Península, 58. — Las «jarŷas», punto de partida de las «muwaššahas», 62. — El mozarabismo de estas cancioncillas, 65. — Nuevo panorama de los orígenes líricos de la Península y de la Rumanía, 68. — Lirismo virginal en el siglo XI: el villan-

cico, 70. — El lirismo mozárabe y la tradición castellana, 73. — El lirismo mozárabe y la tradición portuguesa, 74. — Lirismo mozárabe arcaico, documentado. Lirismo gallego arcaico, conjetural, 77. — Cristianos, moros y judíos, 81.

DOS NOTAS AL TEXTO DE LAS JARCHAS	87
<p>Jarcha I = 22: 'Vente mib ... ireme tib', 87. — Sobre la jarcha 2, 89.</p>	

ÉPICA ROMÁNICA

UNA VERSIÓN MODERNA DEL «POEMA DEL CID»	95
EL CÓDICE DE TODOS LOS ESPAÑOLES	101
<p>El objeto, 101. — Historia del código, 102. — Qué es lo que hemos ganado, 102. — Qué es lo que ya es imposible, 103. — Lo que se debe precaver, 104.</p>	
ESTILO Y CREACIÓN EN EL «POEMA DEL CID»	107
<p>Andadura estilística, 108. — Variación retórica, 114. — Variación de las almas, 119. — El humor, 125. — Los héroes, 133.</p>	
RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL: «LA EPOPEYA CASTELLANA A TRAVÉS DE LA LITERATURA ESPAÑOLA»	145
LA TRADICIÓN ÉPICA CASTELLANA EN LA OBRA DE MENÉNDEZ PIDAL (TEORÍA Y HECHOS COMPROBADOS)	163
<p>Pidal joven y la ciencia de su época, 163. — La metodología positiva, 165. — Nuestro tema: la tradicionalidad épica, 167. — Dos teorías enfrentadas: Pidal y Bédier, 169. — Eslabones de la cadena tradicional, 172. — Poemas conservados, total o fragmentariamente, 176. — Poemas perdidos. La prosificación, 177. — Las crónicas, testimonio indudable de poemas perdidos, 179. — De las gestas a los romances, 183. — La génesis del romancero, problema no resuelto, 187. — Resumen, 188. — De los hechos históricos a las gestas: el problema en la literatura fran-</p>	

cesa, 189. — La épica francesa a la luz de la *Nota Emilianense*, 190. — Fidal: *La «Chanson de Roland»* y el neotradicionalismo, 192.

EL ANUNCIO DEL ESTILO DIRECTO EN EL «POEMA DEL CID» Y EN LA ÉPICA FRANCESA 195

De Valle-Inclán a la épica de la Edad Media, 195. — Tipos de anuncio del estilo directo, 198. — Porcentajes de D, R, O, X, N y T en el *Cid* y en épica francesa, 201. — El anuncio del estilo directo en el *Cid* y en el *Roland*, 201. — El anuncio sin verbo «dicendi» en el *Cid* y en el *Roland*, 205. — Problemas, 210. — Se extiende la comparación a otros dos cantares franceses, 211. — El tipo N en *Le Couronnement de Louis*, 212.

HALLAZGO DE LA «NOTA EMILIANENSE» 215

LA PRIMITIVA ÉPICA FRANCESA A LA LUZ DE UNA «NOTA EMILIANENSE» 225

Introducción, 225.

I. Nuevos hallazgos documentales franceses, 228. — Se aduce ahora un documento español, 233. — In era DCCCXVI venit Carlus rex ad Cesaragusta, 235. — In his diebus habuit duodecim neptis. unusquisque habebat tria milia equitum cum loriceis suis, 236. — Nomina ex his: Rodlane, Bertlane, Oggero Spata Curta, Ghigelmo Alcorbitanas, Olibero et episcopo domini Torpini, 236. — Et unusquisque singulos menses serbiebat ad regem cum scoliceis suis, 250. — Contigit ut regem cum suis ostis pausabit in Cesaragusta, 250. — Post aliquantulum temporis suis dederunt consilium ut munera acciperet multa, ne a ffamis periret exercitum sed ad propriam rediret. Quod factum est, 252. — Deinde placuit ad regem pro salutem hominum exercituum, ut Rodlane, beligerator fortis, cum suis posterum veniret, 257. — At ubi exercitum portum de Sicera transiret, in Rozaballes a gentibus sarrazenorum fuit Rodlane occiso, 260. — Antropónimos y topónimos, 263. — La *Nota Emilianense* y la tradición épica española, 281. — Resumen, 286.

II. Fragmento de códice en que está la *Nota Emilianense*, 290. — Contenido del *Fragmento*, 291. — Descripciones del códice 39, en el siglo XIX y en el XX, 295. — Descripciones del códice 39 hasta el siglo XVIII inclusive.

Sus ediciones, 300. — Fecha de la letra del *Fragmento*, 303. — La «nómina leonesa» como indicio cronológico, 305. — La *Nota Emilianense* y la de *Cantabria*. Comparación de pormenores, 308. — Dos adiciones a un documento emilianense de 1065, 312.

DE BERCEO A JUAN RUIZ

BERCEO Y LOS «TOPOI»	323
LA INJUSTICIA SOCIAL	335
El dinero y los ricos en el Arcipreste de Hita, 335. — Juan Ruiz, hombre del pueblo, 337. — En el <i>Libro de miseria de omne</i> , 339.	
TRES POBTAS EN DESAMPARO	343
UN HOMBRE Y UNA MUJER: TRISTÁN E ISEO	353
LA LEYENDA DE TRISTÁN E ISEO Y SU INFLUJO EN ESPAÑA.	357
Problema de orígenes, 358. — Otros elementos míticos, 362. — Los textos, 363. — El texto primitivo, 369. — La leyenda en España, 373. — La presente traducción, 379.	
LA CÁRCEL DEL ARCIPRESTE	381
LA BELLA DE JUAN RUIZ, TODA PROBLEMAS	399
EL «LIBRO DE BUEN AMOR», VERTIDO AL ESPAÑOL DE HOY Y PROLOGADO POR MARÍA BREY	413
CRÍTICA DE NOTICIAS LITERARIAS TRASMITIDAS POR ARGOTE.	419
Domingo Abad de los Romances y Nicolás de los Romances, ¿poetas del siglo XIII?, 423. — Una supuesta serranilla del siglo XIII, 426.	

EL ARCIPRESTE DE TALAVERA ENTRE
MORALISTA Y NOVELISTA

EL ARCIPRESTE DE TALAVERA A MEDIO CAMINO ENTRE MORA- LISTA Y NOVELISTA	443
--	-----

FRAY AMBROSIO MONTESINO, GIL VICENTE,
FERNÁNDEZ DE HEREDIA

POESÍA DE NAVIDAD. DE FRAY AMBROSIO MONTESINO A LOPE DE VEGA	455
POESÍAS DE GIL VICENTE	461
CANCIONES PORTUGUESAS DE GIL VICENTE (VERSIÓN CASTE- LLANA)	465
UN LUSISMO DE GIL VICENTE	469
TRES PROCESOS DE DRAMATIZACIÓN	475
JUAN FERNÁNDEZ DE HEREDIA EN LA TRADICIÓN PENINSULAR. 479 Fernández de Heredia, Gil Vicente, Torres Naharro, 480. — La vida diaria en Fernández de Heredia, 485. — Integración del realismo peninsular, 488.	

EN EL PORTICO DE UNA ANTOLOGÍA DE LA
POESÍA ESPAÑOLA

EN EL PÓRTICO DE UNA ANTOLOGÍA DE LA POESÍA ESPAÑOLA. 493 Sobre la valoración de la poesía contemporánea, 493. — Recientes hallazgos y nuevas valoraciones críti- cas, 495. — La lírica del Siglo de Oro, 497. — Por un clavo se pierde un reino, 500. — Suspirillos del siglo XIX, 502. — La poesía de tipo tradicional, 504. — Poesía	
--	--

culta desde la Edad Media, 506. — La poesía épica medieval, 506. — La épica culta del Siglo de Oro, 508. — La veta culta; la veta de tipo tradicional, 509. — La poesía española ante la poesía del mundo, 510.

SOBRE GARCILASO

EL DESTINO DE GARCILASO 515

Augurios en sangre y nombre, 515. — La divisoria de las aguas en Italia, España, Francia, 517. — De la Edad Media a la moderna, en literatura española, 517. — Garcilaso, símbolo de lo moderno, de lo nuestro, 520. — Destino familiar, 521. — El destino esencial de Garcilaso, 522. — La criatura Garcilaso antes de las señales de su destino, 522. — Boda, y el destino parece ausente, 523. — Del Este, la técnica, 524. — Lo que le llegó de Italia, 526. — Del Oeste, la Musa, 527. — Belleza formal y emoción en la poesía de Garcilaso, 529. — Otras fuerzas, hacia los destinos de Garcilaso y de España, 533. — El y el César, 534. — Un guerrero pacifista, 536. — El y los ríos, 536.

ELOGIO DEL ENDECASÍLABO 539

GARCILASO, RONSARD, GÓNGORA (APUNTES DE UNA CLASE). 543

LOS DOS PRIMEROS MADRILEÑISTAS

LOS DOS PRIMEROS MADRILEÑISTAS 553

SOBRE ERASMO EN EL SIGLO XVI ESPAÑOL

LA TRADUCCIÓN DEL «ENCHIRIDION» DE ERASMO POR EL ARCEDIANO DEL ALCOR 563

Dos pasajes famosos, 564. — Las ceremonias externas, 565. — Otras divergencias: autores y lecturas, 569. — La persona y la pasión de Cristo, 571. — Pasajes suavizados, 574. — Crítica de los religiosos, 576. — Popularismo

español, 579. — La traducción y el original, 581. — Interpolaciones, 582. — Amplificación, 584. — El Arcediano, fiel a su propósito, 586. — La lengua del *Enquiridion* castellano, 587. — Las variantes de Amberes, 1555, 590.

LAS EDICIONES DEL «ENQUIRIDION» CASTELLANO 597

Primera edición, 597. — Alcalá, s. a. (probablemente 1526), 599. — Alcalá, 1527, 601. — Valencia, 1528, 603. — Zaragoza, 1528, 605. — Lisboa, 1541, 607. — Sevilla, 1550, 609. — Amberes, 1555, 611.

PARÁCLISIS O EXHORTACIÓN DE ERASMO (TRADUCCIÓN CASTELLANA DEL SIGLO XVI) 615

EL CREPÚSCULO DE ERASMO 639

Ocaso erasmista, 640. — Crepúsculo artificial (en la Historia), 642. — Falso mediodía (en la leyenda), 645. — Niebla y cansancio, 648. — Mediodía de fervor (siglo XVI), 650. — Crepúsculo de Erasmo, 653.

SOBRE ERASMO Y FRAY LUIS DE GRANADA 657

UN POETA MADRILEÑISTA, LATINISTA Y FRANCÉSISTA EN LA MITAD DEL SIGLO XVI: D. JUAN HURTADO DE MENDOZA

UN POETA MADRILEÑISTA, LATINISTA Y FRANCÉSISTA EN LA MITAD DEL SIGLO XVI: D. JUAN HURTADO DE MENDOZA. 667

I. POETA TERRUÑERO Y MADRILEÑISTA, 668. — Rasgos de la poesía modernista, 668. — Primera aproximación a nuestro poeta, 669. — Poesía localista y realista, 670. — Lenguaje terruñero y arcaizante, 673. — ¿Un rasgo mozárabe madrileño?, 675. — Madrileñismo afectivo, 677.

II. DATOS BIOGRÁFICOS: LA FAMILIA, 680. — Fernández de Oviedo da noticias sobre nuestro poeta, 680. — Noticias que dan Alvarez y Baena y Gutiérrez Coronel, 683. — Don Juan Hurtado de Mendoza y Doña María Condulmario, padres de nuestro escritor, 686. — Don Juan Hurtado de Mendoza, nuestro escritor, y Doña Nufía de Vozmediano, su mujer, 690. — Don Juan Hurtado de Mendoza, hijo de nuestro poeta, casó con Doña

Inés de Ribera. Don Juan Hurtado de Mendoza, nieto de nuestro escritor, casó con Doña María de Porres, 691. — Don Fernando de Mendoza, escritor, 693. — Sobre el destino ulterior del señorío de Fresno de Torote, 694.

III. RELACIONES CON EL AYUNTAMIENTO DE MADRID, 695. — Carta de Don Juan Hurtado de Mendoza al Ayuntamiento de Madrid, 695. — ¿Fue regidor de Madrid? Su intervención en asuntos de cultura madrileña, 697. — Juan Hurtado de Mendoza y el escudo de Madrid en las cortes de 1544, 702.

IV. AMISTADES, 708.

V. LA UNIVERSIDAD DE ALCALÁ. EL LATINISTA, 722. — *La Publica Laetitia...*, 723. — La traducción de las *Coplas* de Jorge Manrique, 726. — Un poema a Petreyo, 728. — Alvar Gómez y Don Juan Hurtado de Mendoza, 730. — Don Juan, latinista: resumen, 735.

VI. POETA FRANCESISTA, 737. — Tema y carácter, 737. — La gran sorpresa, 738. — Noticias del «prólogo» al *Buen plazer*, 739. — La «doble rima», 740. — La «cuarta rima», 741. — Inconvenientes de la cuádruple consonancia, 742. — Modelos franceses del encadenamiento de cuartetos, 743. — Epigramas a la francesa, 745. — «Canto real en Español», 747. — Canciones al estilo francés, 752. — Algunos ensayos estróficos a mediados del siglo XVI, 754. — ¿Dónde había aprendido francés?, 759. — Altibajos de modestia, 760. — Lecturas de nuestro poeta, 761. — Localismo y europeísmo, 765.

SOBRE LA POESÍA DE FRAY LUIS DE LEÓN

NOTAS SOBRE FRAY LUIS DE LEÓN Y LA POESÍA RENACENTISTA. 769

Fray Luis de León, poeta, 769. — Lo culto y lo vulgar en el siglo XVI, 770. — Italianismo, 772. — Su clasicismo, 773. — «La profecía del Tajo» y «El vaticinio de Nereo», 774. — Hebraísmo, 780. — Cristianismo, 781. — Y castellanismo, 784. — Final, 785. — Apéndice. Traducción de «El vaticinio de Nereo», 786.

VIDA Y POESÍA EN FRAY LUIS DE LEÓN 789

Problemas previos, 795. — Poesías originales: un primer grupo, 796. — Poesías originales: segundo grupo, 797. — Poesías originales: tercer grupo, 798. — La vida en las poesías del tercer grupo, 799. — «Al licenciado

Grial», 800. — «En una esperanza que salió vana», 802. — «En la fiesta de Todos los Santos», 805. — «A Nuestra Señora», 809. — «Del moderado y constante», 814. — «Triunfo de la inocencia», 820. — Violencia y resalte de la expresión, 823. — «Contra un juez avaro», 825. — «Al apartamiento» o «Descanso después de la tempestad», 829. — Se completa el grupo de la persecución, 831. — Otras poesías quizá relacionables con la persecución, 832. — Valor de las poesías de la persecución, 834. — Vislumbres de beatitud, 838. — Fray Luis, poeta doloroso, 839. — Fray Luis, en el comienzo de nuestro curso, 842.

FRAY LUIS EN LA «DEDICATORIA» DE SUS POESÍAS (DESDOBLAMIENTO Y OCULTACIÓN DE PERSONALIDAD) 843

Planteamiento del problema, 845. — Incongruencias que resultan de la ecuación «Fray Luis = ADP», 847. — Todas las incongruencias desaparecen si ADP es una personalidad inventada, 849. — PR tiene todos los rasgos de Fray Luis, 851. — Un pasaje que parece no quedar explicado, 854. — Un antiguo testimonio que habla, y un argumento «ex silentio», 856.

**LA POESÍA DE SAN JUAN DE LA CRUZ
(DESDE ESTA LADERA)**

LA POESÍA DE SAN JUAN DE LA CRUZ (DESDE ESTA LADERA). 871

DEDICATORIA, 871. — PRÓLOGO, 873.

I. DOS SENDAS, 877.

II. RAÍZ ESPAÑOLA. LA TRADICIÓN CULTA, 880. — 1. *Garcilaso*, 880. — ¿Influjo de Fray Luis de León?, 880. — La huella de Garcilaso. Baruzi, 884. — La huella de Garcilaso. El P. Crisógono, 886. — La huella de Garcilaso. María Rosa Lida, 888. — Ambiente garcilasesco de la *Llama* y del *Cántico*, 890. — Conclusión provisional, 895. — 2. *Boscán* y *Garcilaso a lo divino*, 896. — Tema del árbol, 903. — El tema de la fuente, 909. — El aire de la almena, 917. — La noche oscura, la aurora, 920. — El fuego de amor vivo, 930. — Signo del genio, 932. — 3. *Conclusiones*, 935.

III. RAÍZ ESPAÑOLA. LA TRADICIÓN CASTELLANA, 943. — 1. *Elementos populares y de cancionero*, 943. — El romancero,

944. — El cancionero, 945. — Que muero porque no muero, 951. — El «no sé qué», 954. — La caza de amor es de altanería, 956. — Que bien sé yo la fonte..., aunque es de noche, 962. — 2. *Los elementos populares en los poemas en endecasilabos*, 972. — Pastores enamorados, 973. — Aunque soy morenica, 975. — La hebra voladora, 978. — San Juan de la Cruz, poeta español del siglo XVI, 980.

IV. RAÍZ BÍBLICA. EL CANTAR DE LOS CANTARES, 982. — Pasajes imitados, 982. — Inefabilidad e imitación, 984. — Originalidad de la *Noche* y la *Llama*, 987.

V. EL ESTILO, 993. — 1. *Búsqueda*, 994. — Verso, rima, estrofa, 994. — Concepto, 1000. — Léxico, 1003. — 2. *Hallazgo*, 1004. — Desazón y búsqueda, 1004. — Escasez del verbo, 1006. — Función estética del adjetivo, 1008. — Variación estilística: sistema ondulatorio, 1010. — Escasez del epíteto, 1012.

VI. LOS POEMAS: TEMÁTICA Y ESTRUCTURA, 1015. — 1. *Poemas mayores*, 1016. — «El Pastorcico», 1016. — El *Cántico espiritual*, 1018. — La *Noche* y la *Llama*, 1029. — 2. *Poemas menores*, 1037. — Aunque es de noche, 1038. — Entréme donde no supe, 1039. — Tras de un amoroso lance, 1041.

FINAL. ...Quasi al cominciar dell'erta, 1044.

APÉNDICE I. Sobre el texto de «Aunque es de noche», 1048.

APÉNDICE II. Poesías que forman la obra auténtica de San Juan de la Cruz, 1053.

APÉNDICE III. La caza de amor es de altanería (Sobre los precedentes de una poesía de San Juan de la Cruz), 1057.

PROCEDENCIA DE LOS TRABAJOS PUBLICADOS EN EL PRESENTE

VOLUMEN 1077